



SAVOIR-VIVRE®

Creat cu pasiune și savoir-faire. Un volum Baroque Books & Arts®.

JEAN D'ORMESSON
CĂLĂUZA RĂTĂCIȚILOR

traducere din limba franceză de
CRISTIAN PREDA





Colecție coordonată de Dana MOROIU

Jean d'Ormesson
GUIDE DES ÉGARÉS

© Éditions Gallimard – Éditions Héloïse d'Ormesson, 2016

© Baroque Books & Arts®, 2017

Imaginea copertei: Cristiana RADU – apud Maimonide vorbind discipolilor
despre măsura omului, aluminură

Concepție grafică © Baroque Books & Arts®
Corector: Rodica CREȚU

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
D'ORMESSON, JEAN

Călăuza rătăciților / Jean d'Ormesson;
trad.: Cristian Preda. - București: Baroque Books & Arts, 2017
ISBN 978-606-8564-74-6
I. Preda, Cristian (trad.)
821.133.1-31=135.1

Tiparul executat de Monitorul Oficial R.A.

Niciun fragment din această lucrare și nicio componentă grafică nu pot fi reproduse
fără acordul scris al deținătorului de copyright, conform Legii Dreptului de Autor.

MOD DE ÎNTREBUIŢARE

Titlul acestui îndrumar pentru viaţă, spre folosul celor care sunt preocupaţi de misterele lumii, este împrumutat de la Maimonide, un filosof şi medic evreu, născut la Cordoba, care era oraş musulman în vremea în care, acum aproape o mie de ani, mai trăiau Filip al II-lea, Sfântul Francisc din Assisi, împăratul Frederic al II-lea şi sultanul Saladin.

Şi azi, la fel ca ieri, suntem cu toţii nişte rătăciţi. Nu ştim nici acum ceea ce ne-am dori foarte tare să ştim, şi anume cum de ne-am născut şi ce se întâmplă cu noi după moarte. Dincolo de micile întâmplări ale vieţii de zi cu zi, care ne țin mereu ocupaţi, motivele şi sensul trecerii noastre pe planeta numită Pământ rămân nişte mari necunoscute.

Paginile care urmează sunt o încercare de a răspunde la întrebarea: ce fac aici?

MIRAREA

Sunt aici. Exist. Sunteți aici. Existați. Suntem aici. Existăm. Ce mai încoace și-ncolo! E de mirare. E stupefiant. Dar așa stau lucrurile. Participăm cu toții, fără să fi cerut ceva, la o evidență fragilă, luminoasă și confuză, la care ținem mai mult decât la orice, deși deseori o vorbim de rău: viața.

Din câte știm, cel puțin până acum, această viață, bunul nostru cel mai de preț, se derulează pe o planetă privilegiată și banală, o fracțiune minusculă și de-a dreptul rizibilă a imensului Univers.

DISPARIȚIA

Pe Pământul ăsta unde trăim, totul se grăbește să dispară. Asta e regula. Nimeni nu poate face ceva. Timpul se duce, anii se duc, viața se duce, noi ne ducem. Nimic nu durează. Totul trece. Fără nici cea mai mică excepție. Fericirile noastre, grijile, obișnuințele, credințele, limbile pe care le vorbim, civilizațiile noastre. Pământul nu-i altceva decât o ruină și se va duce și el. La fel ca Soarele și galaxia noastră.

Dar Universul? Multă vreme, oamenii au crezut că Universul ar fi etern. Dar pe la începutul secolului trecut, prin calcul și observație, știința, apropiindu-se de ce se spune în *Facere* decât de ce zic filosofii, a descoperit că, la fel ca și viața, Universul are și el o istorie a lui. A avut un început și va avea un sfârșit. Se va duce și el, precum oamenii.